

Yu WANG 王瑜

yuwangparis@gmail.com

268, boulevard Raspail

75014 Paris

Formations

➤ **Docteur en Littérature franco-chinoise comparée** – Université Paris IV-Sorbonne

Titre de la thèse : *La Réception des anthologies de poésie chinoise classique par les poètes français (1735-2008)*

Mention : Très honorable avec félicitations du jury à l'unanimité

➤ **DEA en Littérature franco-chinoise comparée** - Université de Toulouse II-Le Mirail

Titre du mémoire : Le Monde poétique chinois dans les *Poèmes d'après le chinois* de Paul Claudel

Mention : Très bien

➤ **Master**, mention **Sciences du langage**, spécialité **Traduction** – École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (ESIT), Université Paris III-Sorbonne Nouvelle – Combinaison des langues : chinois, français, anglais

➤ **Master en Littérature chinoise classique** – Université de Suzhou

Titre du mémoire : Comments on Women's Achievements in Poetry and Lyrics in the Qing Dynasty 清代女性诗词成就论

Thèmes de recherche

- Poésie chinoise classique
- Littérature chinoise
- Romans de cape et d'épée chinois 中国武侠小说
- Traduction
- Réception

Publications

Ouvrages :

- *La Réception des anthologies de poésie chinoise classique par les poètes français (1735-2008)*, Paris : Classiques Garnier, 2016.
- *Han Shan : Le Fils de la Montagne froide*, Paris : La Différence, 2016, co-auteur avec Daniel Giraud.

- *L'Opéra de Kunqu*, diffusé par Jiangsu dianzi yinxiang chubanshe, 2004, un des auteurs collectifs.
(光盘：《昆剧》江苏电子音像出版社发行，2004，撰稿人之一。)

Articles :

- « Henri Michaux et la poésie chinoise », dans la revue *Poésie/première*, à paraître dans le numéro 67.
- « Comment l'imaginaire de Claudel transforme l'univers poétique chinois », dans la revue *Bulletin de la Société Paul Claudel*, n° 219, 2016 - 2, *Paul Claudel et l'Extrême-Orient, dialogue*, Classiques Garnier, pp. 59-67.
- « Note de lecture d'*Instants éternels : Cent et quelques poèmes appris par cœur en Chine* », dans la revue *Europe*, 93^e année, n° 1033, mai 2015, pp. 327-330, co-auteur avec Françoise Hân.
- « La Poésie chinoise : obstacles à la traduction », in *La Traductière*, n°32, année 2014, pp. 166-167.
- « Paul Claudel et Tsen Tsonming », in *Bulletin de la Société Paul Claudel*, n°196, 4^e trimestre, décembre 2009, pp. 64-68.
- « Études sur GU Taiqing, poétesse de l'ethnie mandchoue de la dynastie des Qing », in *Journal académique de l'Institut de Changshu*, n°3, 2003, pp. 53-56.
(《何其闺阁辈，杰出欲空前——清代满族女作家顾太清论》，《常熟高专学报》，2003 年第 3 期，页 53—56。)
- « De l'écriture féminine de ZHU Shuzhen », in *Zhanwang luntan*, n°4, 2003, pp. 78-80.
(《论朱淑真的女性写作》，《展望论坛》，2003 年第 4 期，页 78—80。)
- « ZHU Shuzhen : comment oser exprimer sa conscience féministe », in *Journal académique de Dongwu*, n°2, 2002, p. 2.
(《朱淑真：女性意识的大胆表露》，《东吴研究生报》，2002 年第 2 期，页 2。)
- « *Liaozhai zhiyi* : création et rêve éveillé », in *Journal académique de Dongwu*, n°1, 2002, p. 2.
(《聊斋志异：创作与白日梦》，《东吴研究生报》，2002 年第 1 期，页 2。)
- « Des nouvelles de lettrés dans *Liaozhai zhiyi* », in *Journal académique de l'Université de Suzhou* (édition science sociale et philosophie), volume 1, 2002, pp. 297-300.
(《论〈聊斋志异〉中以儒生为主人公的作品》，《苏州大学学报》(哲学社会科学版)，2002 年教学研究专辑 (上)，2002，页 297—300。)

Communication :

- « Les trois sortes d'anthologie de poésie chinoise : les anthologies de traducteurs professionnels, de sinologues et de poètes », 1^{er} Congrès Mondial de Traductologie, Atelier « Le traducteur universitaire et le traducteur professionnel », le mercredi 12 avril 2017 à Paris.